

华泰人寿保险股份有限公司  
安心稳健两全保险（分红型）

阅读指引

■ 客户拥有的重要权益

- 投保人在签收保单后 10 天内可以无条件解除保险合同... 第十条
- 被保险人拥有的本合同提供的保险保障..... 第二条
- 投保人可以办理保险单借款..... 第十八条
- 投保人可以指定变更身故保险金受益人..... 第十二条
- 投保人可以选择红利领取方式..... 第三条
- 投保人可以办理退保..... 第十条

■ 提醒客户应当特别注意的事项

- 在某些情况下，本公司将不承担保险责任..... 第四条
- 如果客户选择退保，会造成一定损失..... 第十条
- 客户有如实告知的义务..... 第九条
- 如果发生保险事故，客户应该及时通知本公司..... 第十三条
- 保险金请求权在保险事故发生后五年内有效..... 第十五条
- 一些重要名词的解释..... 第二十六条

# 华泰人寿保险股份有限公司

## 安心稳健两全保险（分红型）

### 条款目录

#### 一 关于合同

第一条：保险合同的构成

第五条：保险责任的开始

第六条：保险期间

#### 二 合同的保障

第二条：保险责任

第四条：责任免除

第七条：保险金额

#### 三 关于保险金

第十二条：保险金受益人的指定与变更

第十三条：保险事故的通知

第十四条：保险金的申请

第十五条：保险金的请求权

#### 四 保险费

第八条：保险费

#### 五 现金价值权益

第十八条：保险单借款

第十九条：减少保险金额

#### 六 合同效力的变更

第十条：合同的解除

第十一条：合同效力的终止

第二十一条：合同效力的恢复

## 七 其他事项

第三条：红利分配

第九条：明确说明与如实告知义务

第十六条：失踪处理

第十七条：身体检查与司法鉴定

第二十条：合同内容变更

第二十二条：年龄的计算与错误的处理

第二十三条：住所或通讯地址的变更

第二十四条：争议的处理

第二十五条：欠款的偿还

## 八 重要名词释义

第二十六条：名词释义

# 华泰人寿保险股份有限公司

## 安心稳健两全保险（分红型）

2008 年 10 月呈报  
中国保险监督管理委员会备案

### 第一条：保险合同的构成

华泰人寿保险股份有限公司(以下简称本公司)之华泰人寿安心稳健两全保险(分红型)合同(以下简称本合同)由保险单、本保险条款、所附的投保书、与本合同有关的投保文件、合法有效的声明、批注及其它书面协议构成。阅读指引和条款目录仅供辅助理解使用，不构成保险合同的组成部分。

### 第二条：保险责任

#### 1. 身故保险金

在本合同保险期间内，若被保险人身故，本公司按保险金额给付“身故保险金”，同时本合同效力终止。

#### 2. 航空意外交通事故身故保险金

在本合同保险期间内，若被保险人在以乘客身份搭乘合法商业运营的民航班机过程中遭受**意外伤害事故**（见名词释义 1），且自该次意外伤害事故发生之日起 180 天内（含），以此事故为单独且直接的原因而身故者，本公司按本条第一款支付身故保险金后，再按保险金额的九倍，且以 100 万元为限，给付“航空意外交通事故身故保险金”，同时本合同效力终止。

#### 3. 满期保险金

在本合同有效期内，若被保险人在保险单满期日仍然生存，本公司按保险金额给付“满期保险金”，同时本合同效力终止。

### 第三条：红利分配

在本合同有效期内，本公司每年将根据上一会计年度分红保险业务的实际经营状况，按照保险监管机构的有关规定确定红利分配方案。若本公司确定本合同有

红利分配，则本公司将于本合同的保险单周年日派发，且每一会计年度本公司会向投保人寄送一次分红业绩报告，内容包括：1）分红保险经营状况及公司分红政策；2）年度盈余和可分配盈余；3）保单持有人应获红利；4）红利计算基础和计算方法。投保人申请投保时可以选择下列两种方式中的任何一种红利领取方式：

1. 现金给付；
2. 储存生息。红利储存利率由本公司于每一会计年度确定红利分配方案时宣布，沿用至下一会计年度本公司制定新的红利储存利率时止。本合同的红利根据当时本公司已宣布的红利储存利率按年复利方式累积，不足一年按天以单利累积计算。本合同累积的红利将于投保人请求时给付，或至本合同满期、被保险人身故或本合同终止时由本公司一并给付。

若投保人在投保时没有选定红利领取方式，本公司将以第 2 种方式办理。

除合同中另有约定，在合同有效期内，投保人享有变更红利领取方式的权利，新的红利领取方式将于下一个红利分配日开始执行。

#### **第四条：责任免除**

被保险人的身故由下列情形之一所致者，本公司不承担给付保险金的责任：

1. 投保人或受益人的故意行为；
2. 被保险人故意犯罪或拒捕；
3. 被保险人服用、吸食或注射毒品；
4. 在本合同生效或最后复效之日起（以较迟者为准）二年内被保险人的自杀行为；
5. 被保险人酒后驾驶、无照驾驶或驾驶无有效行驶证的机动车辆；
6. 被保险人感染艾滋病病毒或患艾滋病（见名词释义 2）；
7. 战争、军事冲突、暴乱、武装叛乱、核爆炸、核辐射或核污染；

发生上述情形之一致被保险人身故的，本合同自被保险人身故时终止。除法律另有规定或本合同另有约定外，若本合同有现金价值，本公司将退还其现金价值净额（见名词释义 3）。

## **第五条：保险责任的开始**

本合同的生效日为本公司同意承保且足额收到保险费之次日，本合同的生效日在保险合同上载明，自本合同的生效日零时起本公司开始承担本合同约定的保险责任；但对于本合同的生效日或开始承担保险责任的时间另有约定的，须以保险单特别约定栏或批注上注明的内容为准。

本合同生效日以后每年的对应日为保险单周年日，每月的对应日为保险单的周月日。保险单满期日、保险单年度、保险单月份均以该日期为基准计算。如果当月无对应的同一日，则以该月最后一日为对应日。

## **第六条：保险期间**

本合同的保险期间为五年。

## **第七条：保险金额**

本合同保险金额由投保人和本公司约定并于保险单上所载明。经投保人与本公司协商一致，可以变更保险金额，应当由本公司在保险单或其他保险凭证上批准或附贴批单。

父母为其未成年子女投保的本保险产品与其它保险产品，其身故保险金额总和不得超过保险监督管理机构规定的限额。

## **第八条：保险费**

本合同保险费交费方式为一次交清，每份保险费人民币 1000 元，投保人可投保多份，由投保人与本公司约定并于保险单上载明。

## **第九条：明确说明与如实告知义务**

本合同订立时，本公司应当向投保人说明本合同的条款内容，并可以就被保险人的有关情况提出询问，投保人应当如实告知。

投保人故意隐瞒事实，不履行如实告知义务的，或者因过失未履行如实告知义务，足以影响本公司决定是否同意承保或者提高保险费率的，本公司有权解除本合同。投保人因过失未履行如实告知义务且未如实告知的事实对保险事故的发生有严重影响或故意不履行如实告知义务的，本公司对于本合同解除前发生的保险事故不承担给付保险金的责任。

投保人故意不履行如实告知义务的，本公司解除合同后不退还已交保险费。投保人因过失未履行如实告知义务致使本合同解除的，本公司在扣除**手续费**（见名词释义 4）后无息退还已交保险费。

## **第十条：合同的解除**

为便于投保人浏览本合同，对本合同项下的权利义务进行充分了解，投保人在签收保险单后 10 日内（含）的犹豫期内有权要求解除本合同，本公司仅在扣除 10 元的工本费后退还已收保险费余额。

投保人也可以在签收保险单后 10 日后要求解除本合同，本公司按照合同约定退还本合同解除当时的现金价值净额。

投保人要求解除本合同时，应填写合同解除申请书并提交下列文件和资料：

1. 保险合同；
2. 交费凭证；
3. 投保人的身份证件。

如投保人委托他人书面申请解除本合同，还须提供授权委托书及受托人身份证件。

自本公司接到合同解除申请书及上述全部文件和资料之日起，本合同效力终止。本公司按照合同约定退还本合同解除当时的现金价值扣除保险单借款及**利息**（见名词释义 5）后的余额，并于 30 天内退还予投保人。

## **第十一条：合同效力的终止**

本合同于下列情况之一者，自动终止效力：

1. 投保人于本合同有效期内已按照本合同第十条解除本合同的；
2. 投保人未能按照本合同第二十一条与本公司达成复效协议，本公司解除合同的；
3. 被保险人身故；
4. 被保险人在保险合同满期日仍然生存，本公司给付满期保险金的；
5. 因本合同内的其它条款所列情况而终止效力。

## **第十二条：保险金受益人的指定与变更**

满期保险金的受益人为被保险人本人。

投保人或被保险人于订立本合同时可指定一人或数人为身故保险金受益人。投保人指定身故保险金受益人时须经被保险人或被保险人的监护人同意。身故保险金受益人为数人时，投保人或被保险人可以确定受益顺序和受益份额，若未确定受益顺序或受益份额，各身故保险金受益人将享有相等的受益权。

在本合同有效期内，除本合同其他条款另有约定外，投保人或被保险人可以变更身故保险金受益人，但应书面通知本公司并由本公司在本合同上批注。投保人变更身故保险金受益人时须经被保险人或被保险人的监护人同意。

被保险人身故后，遇有下列情形之一的，身故保险金作为被保险人遗产，由本公司向被保险人的继承人履行给付保险金的义务：

1. 没有指定受益人的；
2. 受益人先于被保险人死亡，没有其他受益人的；
3. 受益人依法丧失受益权或者放弃受益权，没有其他受益人的。

被保险人和受益人在同一意外事故中身故，无法确定两者身故先后顺序的，推定受益人先于被保险人身故。

## **第十三条：保险事故的通知**

投保人或受益人应于知道保险事故发生日起 10 个工作日内通知本公司，否则应



承担由于通知延迟致使本公司增加的勘查、检验等费用，但因**不可抗力**（见名词释义 6）导致的延迟除外。

## **第十四条：保险金的申请**

### **1. 身故保险金的申请**

申请「身故保险金」时，身故保险金受益人或者按照本合同第十二条规定的继承人作为**身故保险金申请人**（见名词释义 7），应提供下列文件：

- （1） 理赔申请书；
- （2） 保险合同；
- （3） 被保险人的户籍注销证明；
- （4） 身故保险金申请人的户籍证明、身份证件；
- （5） **医院**（见名词释义 8）、公安部门或本公司认可的其它机构出具的身故证明或验尸证明书；若被保险人为宣告死亡，申请人须提供人民法院出具的宣告死亡证明文件；
- （6） 身故保险金申请人为被保险人的继承人的，还应提供继承权公证书或法院判决；
- （7） 其所能提供的其他与确认保险合同、确认保险事故的性质、原因等有关的证明或材料。

### **2. 满期保险金的申请**

申请「满期保险金」时，被保险人应提供下列文件：

- （1） 满期保险金给付申请书；
- （2） 保险合同；
- （3） 被保险人的户籍证明及身份证件。

如委托他人代为申领保险金，还须提供授权委托书及受托人身份证件。

公司在收到被保险人的身故保险金或满期保险金给付申请书及上述有关证明和资料后，应当及时作出核定，并将核定结果通知被保险人；对确定属于保险责任的，在与被保险人达成有关给付保险金数额的协议后 10 天内，履行给付保险金责任。对不属于保险责任的，向被保险人发出拒绝给付保险金通知书。

## **第十五条：保险金的请求权**

保险金受益人对本公司请求给付保险金的权利，自其知道保险事故发生之日起五年内不行使而消灭。

## **第十六条：失踪处理**

被保险人在本合同有效期内失踪，如经法院宣告死亡，本公司以判决书所确定死亡日为准，依本合同给付身故保险金；如投保人或身故保险金申请人能提供证明文件，足以认为被保险人因意外伤害事故身故者，本公司应以意外伤害事故发生日为准，依本合同给付身故保险金。

若日后发现被保险人生还时，身故保险金申请人必须将该笔已领的身故保险金于 30 天内归还本公司，在失踪期间有应给付其他保险金者，本公司应依约给付。

## **第十七条：身体检查与司法鉴定**

订立本合同时，本公司有权要求被保险人做身体检查或提供有关的检验报告。如被保险人身故，本公司有权要求司法机构对保险事故进行鉴定。

## **第十八条：保险单借款**

在本合同有效期内且累积有现金价值的前提下，投保人可以向本公司申请借款。借款金额最高不得超过本合同当时现金价值净额的 70%，每次借款期限最长为 6 个月。

合同借款的利息按当时本公司已宣布的利率计算，并沿用至该次借款期满。借款利息应在借款期满之日交付，如果逾期未付，则所有利息将被并入原借款金额中，在下一借款期内按其最近一次宣布的利率计息。借款本息在借款到期时一并归还。当保险单借款及利息达到本合同的现金价值时，本合同效力中止。

## **第十九条：减少保险金额**

在本合同有效期内，投保人可以向本公司书面申请减少保险金额，但减少后的保险金额，不得低于申请减额时本公司最低承保金额。

保险金额的减少部分视为退保，本公司按合同约定退还减少部分的现金价值净额。

## **第二十条：合同内容变更**

在本合同有效期内，经投保人与本公司协商一致，可变更本合同的有关内容。变更本合同的，应当经本公司在本合同上批注或出具批单或与投保人订立书面变更协议后生效。

## **第二十一条：合同效力的恢复（下称复效）**

投保人可自本合同效力中止后二年内提出复效书面申请，经本公司审核通过并清偿保险单借款及其利息后，双方达成复效协议，本合同自本公司批注次日零时起恢复效力。

自本合同效力中止之日起二年内双方未达成复效协议的，本公司有权解除本合同。投保人已交足二年保险费的，本公司应当按照合同约定退还保险单的现金价值；投保人未交足二年保险费的，本公司扣除手续费后退还所交保险费。

本合同效力中止期间本公司不分配红利。

## **第二十二条：年龄的计算与错误的处理**

被保险人的年龄以周岁（见名词释义9）年龄计算。

投保人在申请投保时，应将被保险人的真实年龄和出生年月日在投保书中填明。如果发生错误应按照下列规定办理：

1. 投保人申报的被保险人年龄不真实，并且其真实年龄不符合本合同约定的年龄限制的，本公司可以解除本合同，并在扣除手续费后，向投保人退还保险费，但是自本合同生效日或最后复效日起（以较迟者为准）逾二年的除外；
2. 投保人申报的被保险人年龄不真实，致使投保人支付的保险费少于应付保险

费的，本公司有权更正并要求投保人补交保险费及利息，或者在给付保险金时按照实付保险费与应付保险费的比例支付；

3. 投保人申报的被保险人年龄不真实，致使投保人实付保险费多于应付保险费的，本公司应当将多收的保险费无息退还投保人；
4. 投保人申报的被保险人年龄不真实，致使实际已分配的红利与根据真实年龄所应分配的红利有差异，本公司对此差异不予调整。

### **第二十三条：住所或通讯地址的变更**

投保人的住所或通讯地址发生变更，投保人应及时书面通知本公司。

投保人不作前项通知的，本公司按本合同所载的最后住所或通讯地址所发送的通知，均视为已送达投保人。

### **第二十四条：争议的处理**

合同争议解决方式由当事人在本合同约定从下列两种方式中选择一种：

- （一）因履行本合同发生的争议，由当事人协商解决，协商不成的，提交双方共同选择的仲裁委员会仲裁；
- （二）因履行本合同发生的争议，由当事人协商解决，协商不成的，依法向人民法院起诉。

### **第二十五条：欠款的偿还**

本公司在给付各项保险金、现金价值或红利时，若本合同有任何未偿清的保险单借款，投保人或保险金受益人须先偿清保险单借款及其利息。

### **第二十六条：名词释义**

1. 意外伤害事故：指遭受外来的、突发的、非本意的、非由疾病引起的使身体受到伤害的客观事件。

2. 感染艾滋病病毒或患艾滋病：艾滋病病毒指人类免疫缺陷病毒，英文缩写为 HIV。艾滋病指人类免疫缺陷病毒引起的获得性免疫缺陷综合症，英文缩写为 AIDS。在人体血液或其它样本中检测到艾滋病病毒或其抗体呈阳性，没有出现临床症状或体征的，为感染艾滋病病毒；如果同时出现了明显临床症状或体征的，为患艾滋病。
3. 现金价值净额：指本合同现金价值扣除保险单借款及利息后的余额。
4. 手续费：指本公司对本合同已承担的保险责任所收取的费用及每张保险合同平均承担的营业费用、佣金的总和。
5. 利息：此利息按当时本公司已确定的欠款利率计算。  
欠款利率由本公司确定，并以同期银行 6 个月流动资金贷款利率上浮 20% 为限。
6. 不可抗力：指不能预见、不能避免并不能克服的客观情况。
7. 身故保险金申请人：指根据法律、行政法规或本合同约定享有保险金请求权的人。
8. 医院：本合同所称医院指本公司指定医院或经中华人民共和国卫生部门评审确定的二级或以上之公立医院，但不包括精神病院及专供康复、护理、疗养、戒酒、戒毒、养老等非以直接诊治病人之目的之医疗机构。该医院必须具有符合国家有关医院管理规则设置标准的医疗设备，且全天二十四小时有合格的医生和护士驻院提供医疗和护理服务。当被保险人因遭受意外伤害事故须急救时不受此限，但经急救处理伤情稳定后，必须转入本合同所指医院治疗。
9. 周岁：以户籍证明或其他法定的身份证件中记载的出生日期为标准计算年龄（不足一年不计）。

（保险条款内容结束）